

“中国式摔跤”改名为“跤术”的构想和论证

张雷

(蚌埠医学院 体育艺术部, 安徽 蚌埠 233000)

摘要:运用文献资料法和逻辑分析法,对中国式摔跤改名为跤术进行论证。首先,回顾了中国式摔跤名称更迭的历史及其技术演变的过程。其次,深入剖析了中国式摔跤命名的误区和更名的原因,指出中国式摔跤这一命名方式未坚持自己的本位文化,无法展示深厚的传统文化元素,挤压了其他传统摔跤文化的发展空间,也不符合体育项目命名的原则。而“跤术”(Jiaoshu)可以树立自己的民族文化特色,展示我国丰富的传统文化,利于其他传统摔跤文化发展。简洁而不失内涵的跤术两字既符合体育项目命名原则,又符合东方武文化的发展方向。

关键词:中国式摔跤; 跤术; 武术; 传统体育文化; 命名

中图分类号: G852

文献标志码: A

文章编号: 1008-3596 (2018) 06-0087-05

中国式摔跤史上又称角抵、手搏、争跤、相扑等,是武术文化重要的构成部分。技术层面,中国式摔跤具有很强的技击性,生动阐释了“以柔克刚”“四两拨千斤”等传统武术理念,是集技能、体能、智慧于一体的优秀传统体育项目。规则层面,中国式摔跤简单独特的竞赛规则促进了技术的繁荣,提升了比赛的观赏性。物质层面,中国式摔跤很好地保留了传统服饰的特点,在技术实用性和文化传承性之间寻求到了完美的平衡点。精神层面,中国式摔跤饱含最纯粹、最核心的民族价值观,将礼仪、谦逊、博爱等精神展示得淋漓尽致。虽然中国式摔跤在训练方式、比赛规则、技术改良等方面还需改进,但凭借传统味十足、技击性强大、文化底蕴深厚的优势,理应成为武术文化发展的突破点。

既有“科学技击”又有“传统文化”的中国式摔跤发展较为缓慢,笔者认为一个重要原因就是其糟糕的名称。用地理区域属性加技术的命名方式看似在讲述中国传统体育文化,实则是在用他人的语言描述、定义自我,单从字面上看

无法精准传递项目多元化、东方化的技术特点。中国式摔跤的命名方式将自身限定于西方摔跤的文化范畴,违背了其隶属于中国武术的本质属性。名称是体育项目直接展示文化特征、传递文化元素的基点。“跤术”(Jiaoshu)这一简洁的名称富含传统文化元素和深厚历史底蕴,能够体现多元的技术,符合体育项目的命名原则。

1 中国式摔跤的发展历程

1.1 名称的更迭

荀子说:“物类之起,必有所始”。达尔文也持相似观点,“同一物种的一切个体,不论在何处发现,都是源出于共同的祖先”^[1]。托马斯·亨特·摩尔根认为,人类历史的起源相同,经验相同,进步相同^[2]。繁杂多元的人类文化在其本质上不可能独特到超出人类的范畴。当今世界现存的摔跤有数十种之多,虽名称五花八门,技术各有千秋,规则独具特色,但本质上终究都是将对手摔倒的技艺。

收稿日期: 2018-05-12

作者简介: 张雷(1982—),男,江苏徐州人,讲师,硕士,研究方向为民族传统体育。

文本信息: 张雷.“中国式摔跤”改名为“跤术”的构想和论证[J].河北体育学院学报,2018,32(6):87-91.

我国摔跤有着悠久的历史,周代称之为“角力”的摔跤已成为军事训练的一部分。《礼记·月令》中记载:“天子乃命将帅讲武,习射御角力。”^[3]春秋时期摔跤被称为“角试”,含比武之意。《管子·七法》记载“春秋角试,以练精锐为右”。秦始皇统一中国后又将“角力”统一易名为“角抵”^[4]。“讲武之礼,罢为角抵”。《汉书》中描述道“三年春,作角抵戏,三百里皆来观。”南北朝时期出现了相扑一词,《晋书》中描述“相扑下技,不足以明两郡之优劣”。唐代也采用了这一称谓,《吴兴杂录》记载:“唐,中元节,俗好角力、相扑,云避瘴气也”。宋代出现了“争跤”“争交”等新的称谓,“角抵者,相扑之异名也,又谓之争跤”^[5]。

清朝统治者将其传统民族摔跤“布库”带入中原,并在全国大力提倡摔跤运动,这使得清代摔跤运动发展到了顶峰,出现了“撩脚”“攒跤”“撩交”等称谓。清代诗人元璟用“持之既久似欲平,砉然地裂高山倒”描述精彩的摔跤场面。清代的摔跤分官跤和私跤两大类。随着清政府的灭亡,食俸禄的“官跤”也逐渐演变走向民间,统称“攒跤”。在清代统治者的重视之下,满族、蒙古族、汉族摔跤不断融合和完善,最终发展成中国近代的跤术。傅永均和满宝珍先生在其著作《中国跤术》中就称这一传统的民族文化活动为“跤术”。建国后国家体委正式将其命名为“中国式摔跤”,并作为全运会比赛项目。《康熙字典》对“摔”字解释为“弃于地也”。将“摔”与“跤”组合命名一项传统体育项目只是近代才发生的事情。

1.2 技术的演变

近代学者在论证中西方文化差异时都认同中国较之西方而言更讲求整体思维。武术也同样如此,在历史上武术一直是多种技术的综合体,“踢打摔拿”是其技术特征的直观描述,但是又和现代的综合格斗不同,其规则更为开放,技术更为模糊,精神更为深奥。而学科分化思维盛行下的西方格斗文化则细化为拳对拳、脚对脚、摔对摔的单一技术较量。

早期的摔跤术技术较为简单,以蛮力较量。在秦之前最早摔跤叫“𦓐觚”。“𦓐”者作粗声喘气之意,“觚”者是相互顶、敌、抗、枕,甚至发展到抡和按^[6]。而后在很长一段时期中国的摔跤术是一种摔投、击打、关节技多元技术的综

合体。秦汉时期的摔跤不仅包括摔法,还可拳打脚踢和使用关节技。《西京赋》中所述“疑汉世力夫相对以手击格,谓之角觚也”。隋唐时期,相扑技术进一步演变。原先角抵的“踢打摔拿”之法逐渐聚焦为相扑的“摔”^[7]。唐代的相扑比赛异常残酷,经常出现“碎首断臂”之惨状。宋代的争跤也裹杂着大量的击打技术,并非纯粹的近身缠斗角力。从水浒传《燕青智扑擎天柱李逵寿张乔坐衙》中可以看出当时的技术可以用脚踢击。任原暗忖道:“这人必来算我下三面。你看我不消动手,只一脚踢这厮下献台去”。王庆和段三娘的相扑比赛中也有拳法的描述:“她便觑个空,使个黑虎掏心势,一拳望王庆劈心打来”。

到了清代,满族的布库和蒙古博克将“摔投”技术作为发展的主流,击打技术则逐渐隐退。汉族的传统跤术在文化交流中也走向了摔投为主术的方向。而规则也逐渐演化成“倒地为负”。新中国成立后,中国式摔跤重获新生。但为了实现与西方体育文化的对接,将中国跤术阉割成了纯粹的摔投格斗技。这种做法无疑是武断的,强行的西化模仿让中国跤术丢失了许多优秀技术。柔道之父嘉纳治五郎对柔道进入奥运会的担忧也是如此。中国跤术不是简单的摔投技术,而是以摔投为主技,击打技、关节技为辅技,并有套路作为技术支撑,以技击为核心的“综合体”。中国式摔跤的命名方式无法表现传统的技术风采,变得更为西方化。

2 中国式摔跤命名的误区及改名的原因

2.1 未坚持发展自己的本位文化

文化的交流实质上是强势文化对弱势文化的蚕食和同化,想在这一过程中幸存或是占据主动地位,首先应当坚持自己的“本位文化”,即在保持文化根本属性的基础上沿袭文化的发展方向进行科学化的改良。在学习西方文化的同时,如何去保持民族的独立、国家的完整,成为中国不得不去思考的问题^[8]。早在1935年,王新命等人的《中国本位的文化建设宣言》就提出了中国文化发展的思路“不守旧,不盲从;根据中国本位,采取批评态度,应用科学方法来检讨过去,把握现在,创造未来”。然而当下我国传统文化的发展和推广实践恰恰违背了这一原则,迎合西方文化进行削足适履式的修改让传统文化变得不

伦不类。不论是武术套路还是竞技散打都迷失在了对西方体育文化的机械式模仿中。诚然西方文化主导当今世界的发展方向，但是无法做到完全、彻底地同化所有异质文化。人类格斗文化一度被拳击、摔跤、自由搏击等西方格斗文化所主宰，但随着时代的发展和自觉意识的提升，泰拳、空手道、柔道、巴西柔术等多彩的格斗文化开始在强势的西方格斗文化领域寻求到新的生存空间，它们能够在坚守自己的本位文化的同时赢得看似不对称的文化战争。

从历史上看，无论是古代中国、古代埃及、古代巴比伦等都早早产生了摔跤这一活动形式，这恐怕与狩猎、战争、搏斗等对抗行为有莫大的关系^[9]。人类摔跤有着类同的技术和规则，都是以相互缠抱角力来将对手摔倒在地为目的。“摔跤”一词泛指人类相似的体育项目，并非针对中国特有的角力项目。用摔跤一词来命名中国这一具有悠久历史传统的体育项目是不妥的。当年如此命名的一个重要原因就是要与国际跤区分开来，这种思维方式粗暴地将传统跤术划分到了西方摔跤文化范畴。即便加上了“中国式”这一定语仍无法摆脱西方体育文化的禁锢。柔道是日本的一种传统摔跤术，但是命名并非采用日本式摔跤。模仿自空手道的跆拳道也没有采用韩国式空手道来命名。它们无论是本名还是译名都力图最大程度地保留自己的传统文化元素，追溯悠久历史。巴西柔术的命名方式与中国式摔跤类同，可直接看出其源自母体日本柔术。而非衍生、模仿自西方摔跤的中国跤术为何要如此命名呢？日韩武道的重要命名原则就是立足于自我，从名称上就可以一目了然看出项目的技术特点和文化属性。“空手”“跆拳道”“柔”等技术特性的词汇与道的完美结合铸造出了独具特色的东方武道文化。反观中国式摔跤却站在西方摔跤的立场来界定自己，让跤术离开武术文化走向西方体育文化一极。现实中的管理也是如此，中国式摔跤隶属于举摔柔中心而非武术管理中心，而日本柔道则隶属于武道系统。

2.2 无法展示深厚的传统文化元素

武术走向文化发展的思路已经成为当下这一领域的主流学术观点。走向文化发展是多元、全方位的，最直接、最简洁的方式就是通过项目名称来打文化牌。中国博大精深的传统文化保证了有足够多华丽且深奥的词汇来描述传统体育，武

术、太极、手搏、相扑等词汇很好地传递了传统文化的魅力，但中国式摔跤的命名方式无法做到这一点，过于现代化、苍白的名称无法突出这一优秀项目的深厚文化底蕴，仅能向世人说明这是一种中国的摔跤流派。通过研究日本传统武道名称和技术动作命名的理念，发现以“术”和“道”为后缀是日本武道的主要形式。这种命名方式不再拘泥于技术，深化了日本武道的内涵，突出了项目的文化魅力，升华到了精神与哲学层面。除此之外，日本武道的命名还紧抓项目特点，用简单却又深奥的词汇来命名项目。柔道的一个“柔”字尽显项目以小博大、以巧取胜、以柔克刚的技术特征。而中国式摔跤从名称上看无法展示其复杂的技术、四两拨千斤的内涵、以柔克刚的智慧。

“跤”通“交”，接触、贯通之意。《易·泰》上讲“天地交而万物通也”。《北齐书·琅琊王列传》中“小儿辈弄兵，与交手即乱”引申为角力或比赛武艺^[10]。“术”为技能技艺之意。《礼记·乡饮酒义》说道：“古之学术道者，将以得身也，是故圣人务焉”。另外，“术”还有道路之意，“播兰芷于中庭兮，列杜衡于外术”。这与当下日韩武技以“道”命名有着异曲同工之意。中国式摔跤从名称上将其技术阉割成了纯粹的摔投技术项目，丢失了技术多元化特质。在技术层面中国式摔跤除了有摔投技术外，还包含固技和当身技等，是一种多元技术的摔投技艺，与国际跤有显著差异。“跤术”这一名称可以彰显项目技术丰富的特征。中国式摔跤丰富的技术是其最大的亮点，“大绊三千六，小绊赛牛毛”。在名称方面需要突出重要的技术特点，看似简洁的“跤术”两字实则透露出深厚的技术体系，还能够营造出历史底蕴深厚的表象，让其在现代化的过程中不至完全与传统文化发生割裂，形成类似于散打的武术文化。

2.3 压制我国其他传统摔跤文化发展

“余其宅兹中国，自之辟民”，虽说早在三千多年前的周朝就有了“中国”的说法，但中国这一概念的确立却是近代的事情。直至1912年“中国”才正式成为我们国家的简称，完成了从地理文化概念到政治文化概念的转变。对大部分人而言，中国更为显著的是其地理文化属性。以中国为前缀的概念也自然被限定在了固定的地理区域。就中国境内的摔跤而言绝非主流的中国式

摔跤一种,博克、且里西、格、北嘎、绊跤、希日木等都隶属于中国摔跤体系,所以从字面上看中国式摔跤应当是上述几种摔跤的上位概念。按照中国式摔跤的命名逻辑,上述民族传统摔跤项目应当称为蒙古摔跤、彝族摔跤、朝鲜摔跤等,而这将会导致其传统文化属性和独特民族属性的丢失。中国式摔跤不能如此命名的原因也正是如此。另外,中国式摔跤这一看似上位的概念挤压了其他传统摔跤文化的生存空间,甚至涵盖、湮灭了其他传统摔跤文化,而这对于其他传统摔跤文化的保护和传承是极为不利的。

传统摔跤文化的保护和传承亟需挖掘文化特性、突出文化亮点,而非置其于类同的文化体系中使其无法受到关注。文化的多元化需要既吸收外来文化的精华,又要继承本身传统文化的精髓,如此相辅相成方可构成先进、独特的本民族文化。日本的“judo”、印度的“kushtov”、土耳其的“yağlı güreş”、塞内加尔的“Laamb”等都以彰显民族文化特色和项目特点来命名,而非简单命名为印度摔跤、土耳其摔跤。“和而不同”是文化多元化的最终目标。采用地理区域属性+项目来界定体育的形式会让同一区域的其他同种文化处于被压制的状态。从命名上看中国式摔跤过度迎合了“和”的一极,妄图通过加上“中国式”来突出项目的不同之处,实则委身于世界主流的摔跤文化,是自信心不足的表现。更为糟糕的是,无法让国内其他传统摔跤文化脱颖而出。改为“跤术”一方面有助于它与其他传统摔跤处于平等地位,利于其他摔跤文化的发展。另一方面,也能够突出自我个性,从笼统、含糊的宏观概念中脱身,便于自身的发展和推广。

2.4 不符合体育项目命名的原则

当下,西方世界主导了体育文化的发展方向,因此大部分的体育概念都源自西方。众多体育项目的汉语名称主要是通过直译、音译、意译三种翻译方法形成的,如football直译为足球、volleyball意译为排球、golf音译为高尔夫。通过进一步对体育项目的本来称谓进行研究,发现其中的命名规律。第一,以直观的动作来命名。shooting、swimming等通过字面即可了解其内涵。第二,以体育器材来命名,如basketball、baseball等。第三,以典故来命名,如Marathon、badminton。值得注意的是,同属东亚文化圈的日本、韩国对于武道项目的命名遵循技术

特征加“道”或“术”的原则。通过名称让其凸显出特有的东方文化风韵、悠久的历史、鲜明的技术特征。中国式摔跤的名称有悖于传统武术以“拳”或“术”为后缀的命名传统,严重阉割了跤术本应有的文化内涵。

名称简洁、个性突出是体育项目命名的另一重要原则。像中国式摔跤如此长的名称实属少见,现有的项目几乎都是以单个词语来命名。和中国式摔跤类似在前面加地域属性的只有巴西柔术(Brazilian Jiu-Jitsu)等极少数项目,因为巴西柔术完全由母体日本传统柔术孕育而来,名称表达了其来源和从属关系。在世界体育词典中源自中国的,诸如kungfu、wushu等独创体育名词寥寥无几,这是一种文化生命力羸弱的表现。没有谁愿意活在别人的阴影里,对于中国传统体育文化的命名需要遵循现有体育项目命名的规律和原则,构建出独具特色的名称来展示我们悠久、灿烂的传统文化。跤术(Jiaoshu)从中文释义上看展示了项目的特色,从命名形式上看符合简洁的形式,从文化承载上看深藏东方文化元素,从独创性上看扩大了中国传统体育文化的影响力。所以将中国式摔跤改名为“跤术”是科学的也是必要的。另外,一个运动项目的名称不能含有歧义,“摔跤”一词还有跌倒之意,再加上中国式作为定语会产生更坏的歧义。所以蕴含歧义的摔跤一词不宜作为我国优秀的传统体育项目的名称。

3 结语

中国式摔跤有着久远的历史背景、厚重的文化底蕴、庞杂的技术体系,是我国地道的优秀的“大传统”体育项目。但是过度现代化、直白化的名称严重影响了项目的发展和推广,更割裂了其悠远的历史传承,使其厚重的历史文化积淀失色。以地域加项目的命名方式的体育项目极少,不符合中国传统体育命名方式和国际上体育项目的命名逻辑,是对本属文化不自信、向其他体育文化妥协的体现。在技术层面也被割割成类似西方摔跤的纯粹摔投技。其次,当下学术界对中国式摔跤视而不见、弃之一旁,反而转向一些文化深度、历史底蕴都欠缺的武术项目。中国式摔跤是传统体育的一块璞玉,经过合理的打磨、精心的雕琢会重新焕发出夺目的光彩。而最重要的就是将其糟糕的名称改为“跤术”。

参考文献：

- [1] 达尔文. 物种起源[M]. 谢蕴贞, 译. 北京: 新世界出版社, 2008: 320.
- [2] 摩尔根. 古代社会[M]. 杨东莼, 马雍, 马巨, 译. 北京: 商务印书馆, 1977: 3.
- [3] 杨天宇. 礼记译注[M]. 上海: 上海古籍出版社, 1997: 288.
- [4] 姜雪婷. 古代徒手搏击史料校考[J]. 体育文化导刊, 2011(2): 102.
- [5] 孟元老. 东京梦华录[M]. 上海: 古典文学出版社, 1957: 312.
- [6] 傅永均, 满宝珍. 中国跤术[M]. 北京: 人民体育出版社, 1983: 3.
- [7] 花家涛, 戴国斌. 从角抵到中国式摔跤[J]. 沈阳体育学院学报, 2013, 32(6): 122.
- [8] 鞠巍, 杨溢. 《中国本位的文化建设宣言》及其现代启示[J]. 湖南社会科学, 2013(4): 52.
- [9] 赵岷, 李金龙, 李翠霞. 中国摔跤文化的历史解读[J]. 体育文化导刊, 2008(6): 33.
- [10] 辞源[M]. 北京: 商务出版社, 1988: 150.

Assumption and Argumentation of Renaming Chinese-style Wrestling as Jiaoshu

ZHANG Lei

(Department of Sport Arts, Bengbu Medical College, Bengbu 233000, China)

Abstract: By methods of literature and logic analysis, this study argues about naming Chinese-style wrestling as Jiaoshu. First of all, it reviews the history of the name changes of Chinese wrestling and the process of its technological evolution. Secondly, it deeply analyzes the misunderstanding of naming Chinese wrestling and the reasons for its renaming. It points out that naming as Chinese wrestling does not adhere to its own standard culture, and thus can not display deep traditional cultural elements, and squeeze the development space of other traditional wrestling culture. And it also does not meet the principle of naming sports. But naming as Jiaoshu can establish its own national cultural characteristics, display China's rich traditional culture, and facilitate the development of other traditional wrestling culture. The succinct yet connotative word of Jiaoshu is in line with the naming principle of sports and the development direction of Oriental Wushu culture.

Key words: Chinese-style Wrestling; Jiaoshu; Wushu; traditional sport culture; naming